《英语翻译基础》考试大纲

一、考试的总体要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。  
2. 具备扎实的英汉两种语言的基本功。  
3. 具备较强的英汉/汉英转换能力。  
二、考试的内容

本考试包括二个部分：词语翻译和英汉互译。

Ⅰ 词语翻译

1. 考试要求  
    要求考生准确翻译中外文术语或专有名词。
2. 题型

要求考生较为准确地写出题中的30个汉/英术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/英文各15个，每个1分，总分30分。

Ⅱ 英汉互译

1. 考试要求  
    要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的 社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误。
2. 题型  
    要求考生较为准确地翻译出所给的文章，英译汉为300单词左右，汉译英为300汉字左右，各占60分，总分150分。
3. 考试题型及比例

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 序号 | 考试内容（题型） | | 题量 | 分值 |
| 1 | 词语翻译 | 英译汉 | 15个英文术语、缩略语或专有名词 | 15 |
| 汉译英 | 15个中文术语、缩略语或专有名词 | 15 |
| 2 | 英汉互译 | 英译汉 | 两段或一篇文章，  300左右单词 | 60 |
| 汉译英 | 两段或一篇文章，  300左右汉字 | 60 |
| 总计 | ------ | | ------- | 150 |

四、考试形式及时间

考试形式为闭卷笔试，试卷总分值为150分，考试时间为3小时。

五、主要参考教材

1、《全日制翻译硕士专业学位（MTI）研究生入学考试指南》，全国翻译硕士专业学位教育指导委员会编，外语教学与研究出版社，2009年。

2、冯庆华，《实用翻译教程》（英汉互译）（第三版），上海：上海外语教育出版社，2010；  
3、许建平，《英汉互译实践与技巧》；（第四版），北京：清华大学出版社，2012；